

ORDER OF WORSHIP + ORDEN DE ADORACIÓN

June 8, 2025 + 8 de Junio de 2025 + 2:00 p.m.

Pentecost + Pentecostés



Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

Meditating on Scripture / Meditando en las Escrituras

All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Todos ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu los llevaba a expresarse.

(Acts 2:4, NRSV-UE)

(Hechos 2:4, RVC)

Prayer: May your Spirit fill us as it filled Jesus' first followers so that we may speak your good news in languages that people will hear and understand. Let the message of your grace transcend differences of language and culture so that we may become one people in you, bound together by your love. **Amen.**

Oración: Que tu Espíritu nos llene como llenó a los primeros seguidores de Jesús para que podamos hablar en idiomas que la gente escuche y entienda. Deja que el mensaje de tu gracia trascienda las diferencias de idioma y cultura para que podamos hacernos un solo pueblo en ti, unido por tu amor. **Amén.**

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Pastor Wulf

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

"Praise to the Lord"

"Al Señor alabad"

TFWS # 2029

(Several times / Varias veces)

Verse 1:

Praise to the Lord,
all of you, God's servants.
Blessed be the name
of our God now and ever.

From the rising up of the sun,
may the Lord be praised.
Praise to the name of the Lord.

Verse 2:

There is none like our God
in the heavens or on earth,
who lifts the poor from the dust,
seating them with the mighty...

Who stoops to raise the weak and low:
may the Lord be praised.
Praise to the name of the Lord.

Verso 1:

Al Señor alabad,
todos vos sus siervos.
Al Señor bendecid
por los siglos de siglos.

De la salida del sol,
alabemos a Dios...
alabanzas al Señor.

Verso 2:

Nadie como el Señor
hay en el cielo y la tierra
que entre los príncipes
a los pobres coloca...

Y a los humildes Dios eleva.
Alabemos a Dios...
alabanzas al Señor.

Call to Worship / Llamada a la Adoración

By/Por: Rev. Karra L. Evans Fox, alt.

May heaven come down, O God, and may your
Spirit fill this place!

Come, Holy Spirit!

We call upon your Spirit, O God, with open
hearts. We seek your presence here among us.

Come, Spirit of Truth!

Blow through this place like a mighty rushing
wind!

Come, Spirit of Power!

Pour out your Spirit on ALL people—every
nation, every tribe, and every tongue!

Come, Spirit of Comfort!

Let your presence rest upon all of us who are
seeking to be filled anew!

Come, Spirit of Joy!

¡Que el cielo baje, oh Dios, y que tu Espíritu
llene este lugar!

¡Ven, Espíritu Santo!

Invocamos a tu Espíritu, oh Dios, con corazones
abiertos. Buscamos tu presencia aquí entre
nosotros.

¡Ven, Espíritu de la Verdad!

¡Sopla a través de este lugar como un viento
poderoso y veloz!

¡Ven, Espíritu del Poder!

¡Derrama tu Espíritu sobre TODAS las
personas—todas las naciones, todas las tribus,
y todas las lenguas!

¡Ven, Espíritu del Consuelo!

¡Deja que tu presencia descansa sobre todos
nosotros que estamos buscando ser llenos de
nuevo!

¡Ven, Espíritu del Gozo!

Breathe on us, burn within us, and speak to us!

Come, Spirit of Awe!

Ignite our hearts with a fresh fire and a passion for your glory.

Come, Holy Spirit!

Spirit of the Living God, we worship you.

Fall fresh on us today!

¡Respira sobre nosotros, arde en nosotros, y habla a nosotros!

¡Ven, Espíritu del Asombro!

¡Enciende nuestros corazones con un fuego nuevo y una pasión por tu gloria!

¡Ven, Espíritu Santo!

¡Espíritu del Dios vivo, te adoramos!

¡Cae de nuevo sobre nosotros hoy!

Opening Prayer / Oración de Apertura

We ask for your forgiveness, God, when we forget the power that you have placed within us, and trust instead upon our human strength. Remind us of that glorious day when your Spirit transformed the lives of those who hid in fear, into lives of power. Renew these hearts which have grown cold with flames of fire, as on that Pentecost, that this might be the church that you desire. **Amen.**

Pedimos tu perdón, Dios, cuando olvidamos el poder que has puesto dentro de nosotros, y confiamos en nuestra fuerza humana. Recuérdanos ese día glorioso cuando tu Espíritu transformó las vidas de aquellos que se escondían con miedo, en vidas de poder. Renueva estos corazones que se han enfriado con llamas de fuego, como en aquel Pentecostés, para que ésta sea la iglesia que deseáis. **Amén.**

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

MVPC # 182

“Satúrame, Señor”

“Fill Me to the Brim with Your Spirit”

Verso 1:

//Satúrame, Señor, con tu_Espíritu.
Satúrame, Señor, con tu_Espíritu.//
//Y déjame sentir el fuego de tu amor
aquí en mi corazón, oh Dios.//

Verso 2:

//Bendíceme, Señor, con tu_Espíritu.
Bendíceme, Señor, con tu_Espíritu.//
//Y déjame sentir el gozo de tu amor
momento tras momento, oh Dios.//

Verso 3:

//Envíame Señor con tu_Espíritu.
Envíame Señor con tu_Espíritu.//
//Y déjame sentir tu corazón de amor
y al mundo proclamarlo, oh Dios //

Verse 1:

//Fill me to the brim with your Spirit, Lord.
Fill me to the brim with your Spirit, Lord.//
//Allow me to feel the fire of your love
here In my heart, O God.//

Verse 2:

//Bless and fill my life with your Spirit, Lord.
Bless and fill my life with your Spirit, Lord.//
//And let me truly feel the joy of your love
in moment after moment, dear God.//

Verse 3:

//Guide and send me out with your Spirit, Lord.
Guide and send me out with your Spirit, Lord.//
//And let me feel your heart of love
empowering me
to share it with the world, O God.//

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

- *Please share your concerns and joys with others around you and pray for one another.*
- *If you are online, please share your joys and concerns using the chat function.*
- *The pastor offers a prayer on behalf of the whole gathered community.*
- *Por favor compartan sus preocupaciones y gozos con otros a su alrededor y oren unos por otros.*
- *Si están en línea por favor compartan sus gozos y preocupaciones utilizando la función de chat.*
- *El pastor ofrece una oración en nombre de toda la comunidad reunida.*

The Prayer that Jesus Taught / La Oración que Jesús Enseñó

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory for ever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat lyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Genesis 11:1-9 / Génesis 11:1-9

Listen to the Word of God in the book of Genesis, chapter 11, verses 1 to 9.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Génesis capítulo 11, versículos 1 al 9.

Now the whole earth had one language and the same words. And as they migrated from the east, they came upon a plain in the land of Shinar and settled there.

En la tierra todos tenían entonces una sola lengua y unas mismas palabras, pero sucedió que, cuando salieron de oriente, hallaron una llanura en la tierra de Sinar y se establecieron allí.

And they said to one another, "Come, let us make bricks and fire them thoroughly." And they had brick for stone and bitumen for mortar. Then they said, "Come, let us build ourselves a city and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves; otherwise we shall be scattered abroad upon the face of the whole earth."

The LORD came down to see the city and the tower, which mortals had built. And the LORD said, "Look, they are one people, and they have all one language, and this is only the beginning of what they will do; nothing that they propose to do will now be impossible for them. Come, let us go down and confuse their language there, so that they will not understand one another's speech."

So the LORD scattered them abroad from there over the face of all the earth, and they left off building the city. Therefore it was called Babel, because there the LORD confused the language of all the earth, and from there the LORD scattered them abroad over the face of all the earth.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God!

Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Spirit of God"

"Espíritu de Dios"

Verse 1:

Spirit of God, bright Wind,
breath that bids life begin,
blow as you always do;
create us anew.

Give us the breath to sing,
lifted on soaring wing,
held in your hands,
borne on your wings.

Y se dijeron unos a otros: «Vamos a hacer ladrillos y a cocerlos en el fuego.» Y los ladrillos les sirvieron como piedras, y el asfalto les sirvió de mezcla, y dijeron: «Vamos a edificar una ciudad, y una torre cuya cúspide llegue hasta el cielo. Hagámonos de renombre, por si llegamos a esparcirnos por toda la tierra.»

Pero el Señor descendió para ver la ciudad y la torre que los hijos de los hombres estaban edificando, y dijo: «Esta gente es una sola, y todos ellos tienen un solo lenguaje. Ya han comenzado su obra, y ahora nada los hará desistir de lo que han pensado hacer. Así que descendamos allá y confundamos su lengua, para que ninguno entienda la lengua de su compañero.»

Así fue como el Señor los esparció por toda la tierra, y como dejaron de edificar la ciudad. Por eso la ciudad se llamó Babel, porque allí el Señor confundió el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció por toda la superficie de la tierra.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Verso 1:

Espíritu de Dios,
viento que da vida,
sopla como siempre,
¡recreáenos!

Danos el aliento
para cantar, cantar,
¡llévanos en
tus alas!

TFWS # 2117

Refrain:

Alleluia! Come, Spirit, come!
Alleluia! Come, Spirit, come!

Verse 2:

Spirit of God, bright Dove,
grant us your peace and love,
healing upon your wings
for all living things.

For when we live your peace,
captives will find release,
held in your hands,
borne on your wings.

Refrain:

Alleluia! Come, Spirit, come!
Alleluia! Come, Spirit, come!

Verse 5:

Spirit of God in all,
we gladly hear your call,
the life in our hands that sings,
the power of your wings..

Born of your grace, we rise,
love shining in our eyes,
held in your hands,
borne on your wings.

Refrain:

Alleluia! Come, Spirit, come!
Alleluia! Come, Spirit, come!

Estribillo:

Aleluya, ven, Espíritu.
Aleluya, ven, Espíritu.

Verso 2:

Espíritu de Dios,
Paloma de la paz,
nos llevas curación
sobre tus alas.

Si vivamos tu paz
cautivos se librarán
¡llévanos en
tus alas!

Estribillo:

Aleluya, ven, Espíritu.
Aleluya, ven, Espíritu.

Verso 5:

Espíritu de Dios
en cada persona,
con gozo escuchamos
tu llamada.

En gracia nacidos,
amamos tu creación,
llévanos
en tus alas.

Estribillo:

Aleluya, ven, Espíritu.
Aleluya, ven, Espíritu.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Acts 2:1-21 / Hechos 2:1-21

Listen to the Word of God in the book of Acts,
chapter 2, verses 1 to 21.

When the day of Pentecost had come, Jesus' followers were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues,

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Hechos, capítulo 2, versículos 1 al 21.

Cuando llegó el día de Pentecostés, todos ellos estaban juntos y en el mismo lugar. De repente, un estruendo como de un fuerte viento vino del cielo, y sopló y llenó toda la casa donde se encontraban. Entonces aparecieron unas

as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every people under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Fellow Jews and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel:

'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit, and they shall prophesy.

'And I will show portents in the heaven above

lenguas como de fuego, que se repartieron y fueron a posarse sobre cada uno de ellos. Todos ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu los llevaba a expresarse.

En aquel tiempo vivían en Jerusalén judíos piadosos, que venían de todas las naciones conocidas. Al escucharse aquel estruendo, la multitud se juntó, y se veían confundidos porque los oían hablar en su propia lengua. Estaban atónitos y maravillados, y decían: «Fíjense: ¿acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestra lengua materna? Aquí hay partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia. Están los de Frigia y Panfilia, los de Egipto y los de las regiones de África que están más allá de Cirene. También están los romanos que viven aquí, tanto judíos como prosélitos, y cretenses y árabes, ¡y todos los escuchamos hablar en nuestra lengua acerca de las maravillas de Dios!» Todos ellos estaban atónitos y perplejos, y se decían unos a otros: «¿Y esto qué significa?» Pero otros se burlaban, y decían: «¡Están borrachos!»

Entonces Pedro se puso de pie, junto con los otros once, y con potente voz dijo: «Varones judíos, y ustedes, habitantes todos de Jerusalén, sepan esto, y entiendan bien mis palabras. Contra lo que ustedes suponen, estos hombres no están borrachos, pues apenas son las nueve de la mañana. Más bien, esto es lo que dijo el profeta Joel:

»Dios ha dicho: En los últimos días derramaré de mi Espíritu sobre toda la humanidad. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán; sus jóvenes tendrán visiones y sus ancianos tendrán sueños. En esos días derramaré de mi Espíritu sobre mis siervos y mis siervas, y también profetizarán.

»Haré prodigios en el cielo, y en la tierra se

and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day.

'Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God!

verán señales de sangre, de fuego y de vapor de humo. El sol se oscurecerá, la luna se pondrá roja como sangre, antes de que llegue el día del Señor y se muestre en toda su grandeza.

»Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Wulf

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"Spirit of the Living God"

"Ven, Espíritu de Dios"

UMH # 393

MVPC # 177

Verse 1:

Spirit of the living God,
fall afresh on me.
Spirit of the living God,
fall afresh on me.

Melt me, mold me,
fill me, use me.
Spirit of the living God,
fall afresh on me.

Verso 1:

Ven, Espíritu de Dios,
cae sobre mí.
Ven, Espíritu de Dios,
cae sobre mí.

Tómame, cámbiame,
lléname, úsame.
Ven, Espíritu de Dios,
cae sobre mí.

THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR

Love Feast / Fiesta de Amor

Invitation / Invitación

John Wesley's Prayer / La Oración de John Wesley

Creator of earth and heaven, your hungry children feed. Your grace be to our spirits given, that true immortal bread. Grant us and all humanity in Jesus Christ to prove the sweetness of your pardoning grace, the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo, alimenta a tus hijos hambrientos. Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus, ese verdadero pan inmortal. Concédenos a nosotros y a toda la humanidad en Jesucristo probar la dulzura de tu gracia perdonadora, el maná de tu amor.

Receiving the Bread and Water / Recibir el Pan y El Agua

- Come to the table to receive a piece of bread and a cup of water.
- Return to your seats without consuming the bread and water until all have received and all can eat and drink together.
- If you are online, please use your own bread and water, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.
- Acérquense a la mesa para recibir un pedazo de pan y una taza de agua.
- Regresen a sus asientos sin consumir el pan y el agua hasta que todos hayan recibido y todos puedan comer y beber juntos.
- Si están en línea por favor utilicen su propio pan y agua, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

Eating the Bread and Water / Comer el Pan y el Agua

Hear the words of Jesus: "By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Escuchen las palabras de Jesús: «En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»

Let us share this feast of love together.

Compartamos esta fiesta de amor juntos.

- Worshippers eat and drink together.

- Los fieles comen y beben juntos.

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into one of the baskets.
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Today, we are also receiving our annual special offering for Native American Ministries Sunday. The Native American Ministries offering is one of six special offerings authorized by the General Conference of The United Methodist Church.
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en una de las canastas.
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Hoy, también estamos recibiendo nuestra ofrenda anual especial para el Domingo de Ministerios Nativos Americanos. La ofrenda de los Ministerios Nativos Americanos es una de las seis ofrendas especiales autorizadas por la Conferencia General de la Iglesia Metodista Unida.

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" / "El Señor es es mi fortaleza" / "Sa Diyos magpapasalamat"

TFWS # 2195 (English, Spanish, Tagalog)

English:

In the Lord, I'll be ever thankful,
in the Lord, I will rejoice!
Look to God, do not be afraid;
//lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

Prayer of Thanksgiving / Oración de Acción de Gracias

We offer these gifts with thankful hearts, knowing that you have always sustained us in your love. Receive these gifts, we pray, and use them to accomplish your good purposes for our world. May your love and justice prevail. **Amen.**

Ofrecemos estos dones con corazones agradecidos, sabiendo que siempre nos has sostenido en tu amor. Recibe estos dones, te oramos, y úsalos para cumplir tus buenos propósitos para nuestro mundo. Que tu amor y tu justicia prevalezcan. **Amén.**

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"Sweet, Sweet Spirit"
"Dulce Espíritu"

UMH # 334 (v. 1)
MVPC # 186 (vv. 1)

Verse 1:

There's a sweet, sweet Spirit in this place,
and I know that it's the Spirit of the Lord;
there are sweet expressions on each face,
and I know they feel the presence of the Lord.

Verso 1:

Hay un dulce espíritu aquí
y yo sé que _es el Espíritu del Señor.
La _expresión en los rostros es señal,
pues se siente la presencia del Señor.

Refrain:

Sweet Holy Spirit,
sweet heavenly Dove,
stay right here with us,
filling us with your love.

Estribillo:

Tierna Paloma,
fiel Consolador,
mora _en nosotros,
llénanos de tu amor.

And for these blessings
we lift our hands in praise;
without a doubt we'll know
that we have been revived
when we shall leave this place.

Por tus bondades
te hemos de _alabar;
sabremos sin dudar,
que _aquí _en este lugar
renovó _el Señor.

Benediction / Bendición

Pastor Wulf